El teatro Argentino de La Plata estrena hoy en el Coliseo porteño un opereta inédita del célebre compositor

'Candide' y un Bernstein revelado

Con un recorrido azaroso, la obra conquistó el gusto popular en 1973, en Broadway, pero hasta ahora no había llegado a la Argentina. Rubén Szuchmacher dirige esta puesta con la Orquesta y el Coro Estables del complejo platense.

Por Carlos Ernesto Ure

LA PRENSA

iguras ambas de tendencia izquierdista, Lilian Hellman, pareja de Dashiell Hammett, venía hablando con Leonard Bernstein ya desde 1950 acerca de la posibilidad de elaborar una pieza lírica sobre 'Candide', de Voltaire, como expresión satírica, de protesta en tiempos de la drástica campaña anticomunista del senador McCarthy. Ocupados, sin embargo, por otras actividades, el proyecto se fue demorando, hasta que en 1955, después de 'Omnibus', 'On the water front' y sus conciertos en Tanglewood, Leni se abocó a la composición de una opereta cómica, con la idea de plasmar, antes que otra cosa, una fina parodia del género operístico.

'Candide' se estrenó en Broadway como musical el 1º de diciembre de 1956, con puesta en escena de Tyrone Guthrie, destacada personalidad del mundo teatral, y no alcanzó mayor repercusión, por



El 'régisseur', Szuchmacher flanqueado por Oriana Favaro y Santiago Martínez, puntales de esta puesta que se ofrece en calidad de estreno argentino.

lo que después de varias semanas debió ser retirada de cartel. A partir de allí comenzó un largo y escabroso recorrido. En primer lugar, el libreto fue objetado por su excesivo vigor y seriedad y sus rasgos extraños al original. La partitura también resultó cuestionada por críticas que la descalificaron tratándola de débil "pasticcio".

Durante los años siguientes, el texto fue totalmente reelaborado por Hugh Wheeler, con la adición de lyrics provenientes de diversos colaboradores (entre ellos, Stephen Sondheim), al tiempo que Bernstein reescribió parcialmente la música, la reorquestó y transformó también el esquema de algunas escenas. En 1973, Harold Prince ofreció una nueva y muy imaginativa entrega de 'Candide' en un acto, inicialmente en el Brooklyn's Chelsea Theater, y luego en el Broadway Theater, la que alcanzó -ahora sí- setecientos cuarenta representaciones.

EDICION FINAL

Reestructurada para la New York City Opera en 1982 (Wheeler-Prince), la "versión revisada final" por el propio Bernstein, con participación en el texto de John Wells (Barbican Centre de Londres, 1989, derivada de las representaciones del año anterior de la Scottish Opera) ha pasado a convertirse, si se quiere, en la edición definitiva.

La obertura de 'Candide', por lo demás, con su encantador swing, terminó por consagrarse como una de las páginas más trascendentes del repertorio lírico norteamericano.

Cabe recordar a esta altura que 'Cándido o el optimismo' narra las incontables peripecias del protagonista tanto en Europa como en América, vicisitudes de lo más variadas en lugares y circunstancias, descorazonadoras, negativas, frente a las cuales él siempre reacciona con espíritu positivo. Ello, hasta concluir su agitada trayectoria con una frase de Voltaire que se hizo célebre: "il faut cultiver notre jardin" (maque oír Garden grow), o sea, es necesario que nos dediquemos nosotros mismos a mejorar nuestras propias vidas. Cune-

gonde, su amada, convertida finalmente en una sombra de lo que fue; y M. Pangloss, su tutor, son algunos de los muchísimos y conocidos personajes que pueblan el universo de 'Candide'

CENTENARIO

En conmemoración de los cien años del nacimiento del músi-

co estadounidense, y también con el propósito de salir de su habitual inactividad, el **Teatro Argentino** presentará 'Candide' hoy, a las 20.30 hs. en el Coliseo porteño, en calidad de estreno argentino. La producción, en la que se viene trabajando desde hace tiempo, pertenece en su totalidad a la sala platense y cuenta con *régie* de **Rubén Szuchmacher**, coreografía de **Marina Svartzman**, escenografía y vestuario de **Jorge Ferrari** e iluminación de **Gonzalo Córdova**. El libreto ha sido rearmado

una vez más- por Lautaro Vilo y el propio Szuchmacher.

propio Szuchmacher.

Además de los diversos actores que la obra exige debido a la multiplicidad de sus personajes, en el cuadro de cantantes estarán en los papeles más importantes Santiago Martínez, Oriana Favaro, Eugenia Fuente, Héctor Guedes, Mariano Gladic y Rocío Arbizu, todos con el concurso del Coro y la Orquesta Estables del Teatro Ar-

"La clave

de 'Candide'

está en la

música de

Bernstein,

desde ya

ecléctica."

gentino, bajo la conducción de Pablo Druker.

En una obra que presenta semejante complejidad teatral, le preguntamos a Szuchmacher durante una pausa del ensayo general, cuál es el concepto que guía esta producción de 'Candide'.

"En primer lugar respondió-, ubicamos

la acción en la época en que la obra fue compuesta, o sea, fines de los años '50, y no en los tiempos originales de Voltaire. Además de ello, como se trata de una pieza si se quiere 'camaleónica', que bien puede ser tomada como una ópera, una opereta, un musical; la idea fue darle a la puesta un corte pop, moderno".

-¿En cuanto a los patrones estéticos del marco visual?

-El trabajo escenográfico tiene que ver con un pensamiento realista, con influencias de Roy Lich-



Favaro encarna a Cunegonde, la amada de Cándido, convertida finalmente en una sombra de lo que fue.

tenstein, Andy Warhol y esa corriente de la década del '60 que toma lo cotidiano y lo exhibe. Nuestro trabajo es, por ello, intencionadamente sencillo, para que la obra pueda circular con agilidad, digamos con leggereza. Hubiera sido muy negativo, anacrónico, retrotraerla al pasado. La clave de 'Candide', por otra parte, está en la música de Bernstein, desde ya ecléctica, que contiene citas populares y otras de Weill y hasta de Stravinsky. El enfoque estético tiene que ver entonces con esa multiplicidad de sentidos, de miradas diversas que aparecen a partir de 1960 y de alguna manera configuran el estilo pop

-¿Tuvieron alguna dificultad para seleccionar la versión?

-La elección la hizo la dirección musical, pero lo que nos trajo algún problema a partir de la edición escocesa, que es la que utilizamos, es que el material incluía los textos de las canciones, pero no el diagrama dramatúrgico. A fin de reconstruir el libreto nos manejamos con indicaciones dispersas que pudimos conseguir de otras ediciones, con elementos del guión de Wheeler, y también, por supuesto, de la obra de Voltaire.

Tras el estreno de esta noche, las restantes funciones (la primera es para Nuova Harmonia) tendrán lugar este jueves y el sábado D



Bernstein escribió la obra en 1955. Más tarde la reelaboró.

MUSICA

Die Toten Hosen encabezó el Hosen Fest en el Club Ciudad de Buenos Aires

Eterno romance con el público

Recital de Die Toten Hosen. Músicos: Campino, Andi, Breiti, Kuddel y Vom. Invitados: Fútbol, Mal Pasar, Argies, Kraftklub, Pilsen, Cadena Perpetua, Attaque 77. El sábado 10, en el Club Ciudad de Buenos Aires.

ué podría llegar a ofrecer de diferente una banda que lleva recorridas casi cuatro décadas sobre los escenarios? ¿Qué podría ofrecer en la Argentina que no lo haya hecho antes, desde su primera visita en 1992? Fácil es la respuesta: pasión, esa que los lleva a presentarse siempre como si fuera la primera vez y quisieran conquistar a un público al que en realidad ya tienen cautivo desde hace décadas.

La excusa esta vez fue el Hosen Fest, un -valga la redundancia- festival en que se iba a mezclar la música con una pequeña oferta culinaria. Y este show, que se vino preparando desde hace meses no defraudó, ya sea por la organización, que fue impecable, como por las bandas que se presentaron

Desde las primeras horas de la tarde se pudo apreciar un público variado, tanto en edades (de niños a personas que ya peinaban canas, y en abundancia) como en nacionalidades (argentinos, alemanes y brasileños, entre otros), que se dirigió al Club Ciudad para disfrutar de un recital que prometía mucho y cumplió con creces, y que se prolongó desde las 15 hasta pasadas las 23.

Con una puntualidad casi inglesa con los horarios previstos, las primeras bandas en calentar el escenario fueron Fútbol, Mal Pasar, Argies y los alemanes Kraftklub. Cerca de las 18 subió a escena Pilsen, la banda del mítico Pil, y una hora más tarde fue el turno de Cadena Perpetua. El cierre de los



Campino y los Die Toten Hosen confirmaron su empatía con el público local.

grupos invitados estuvo a cargo de Attaque 77.

Eran las 21.40 cuando se apagaron las luces y las banderas con el lema 'hasta el amargo final' se izaron a los costados del escenario. A partir de ahí, para las cerca de 10.000 personas que coparon el predio todo fue una fiesta.

FIESTA TOTAL

Un escenario desnudo, sólo con un telón de fondo, demostró que no se necesitan grandes decorados para cautivar a un público ávido de música. Esto, Campino y los suyos lo saben, y repasan toda su discografía, dándole un lugar también a su último trabajo. Fue así como en el correr de la noche se fueron sucediendo, entre otros, el tema que dio nombre a su placa más reciente, 'Laune der Natur', 'Altes fieber', 'Auswärtsspiel', con su clásico estribillo de cancha;

'Liebeslied', 'Bonnie & Clyde' y 'Unter den wolken'.

No faltó el momento de los covers. Allí se homenajeó a los fundadores del punk tanto nacional ('Uno, dos, ultraviolento', el clásico de Los Violadores, acompañados por Pil y Tucán, de Pilsen; como internacional, con 'Blitzkrieg bop' y 'Should I stay or should I go', de los a esta altura míticos Ramones y The Clash.

El final, con el clásico 'You'll never walk alone' fue el corolario para una noche que fue una verdadera fiesta y en la que, quedó demostrado, los Hosen juegan siempre de local D

Calificación: Muy bueno Alberto E. Celaya

- GIRAN LOS ROLLING STONES -

Los legendarios Rolling Stones realizarán una gira que pasará por trece ciudades de los Estados Unidos en 2019. informó ayer la revista Rolling Stone. "Es emocionante cuando tocamos en estadios en los Estados Unidos. ¡La energía siempre es increíble!", dijo Mick Jagger, mientras que el guitarrista Keith Richards aseguró que sus seguidores estadounidenses son "un gran público". El grupo dará inicio al tour el próximo 20 de abril en Miami y la cerrará el 21 de junio en Chicago, tras pasar por ciudades como Houston, Washington y Filadelfia. Estos conciertos serán una extensión del tour No Filter, que recorrió Europa entre 2017 y 2018.

